

スペイン語版
ESPAÑOL

あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』



にちじょうかいわへん がっこうようごへん

日常会話編 & 学校用語編

じほんやくつき

《ローマ字と翻訳付》

“CUADERNO DE ESTUDIOS AYA & MUSASHI”

Conversaciones cotidianas & Palabras utilizadas en la escuela

《en japonés romanizado y traducción》

埼玉県教育委員会



あや むさし がくしゅうちょう
『彩と武蔵の学習帳』

もくじ
目次

だい せつ にちじょうかいわへん

第1節 日常会話編

1. じこしょうかい	1
2. あいさつ	2
3. べんりな ことば	3
4. ごじゅうおん	4
5. きょうしつ の なか	10
6. がっこう の なか	11
7. じかんわり	12
8. ○○を します	13
9. おかし を たべる?	14
10. どうし の ふくしゅう	15
11. きょうしつ の ことば	16
12. て形 ^{けい} の つくりかた	17
13. ものの なまえ カード	18
14. に ^に や で ^で の ひょうげん	20
15. みず が のみたいです。	21
16. おおきい ・ ちいさい	22
17. びょうき の ひょうげん	24
18. きもち の ひょうげん	26
19. いちねん の ぎょうじ カレンダー	27

だい せつ がっこうようごへん

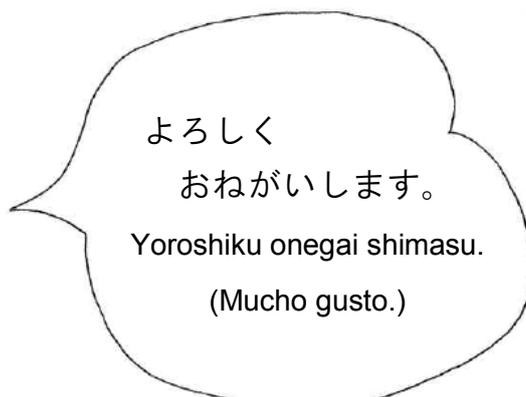
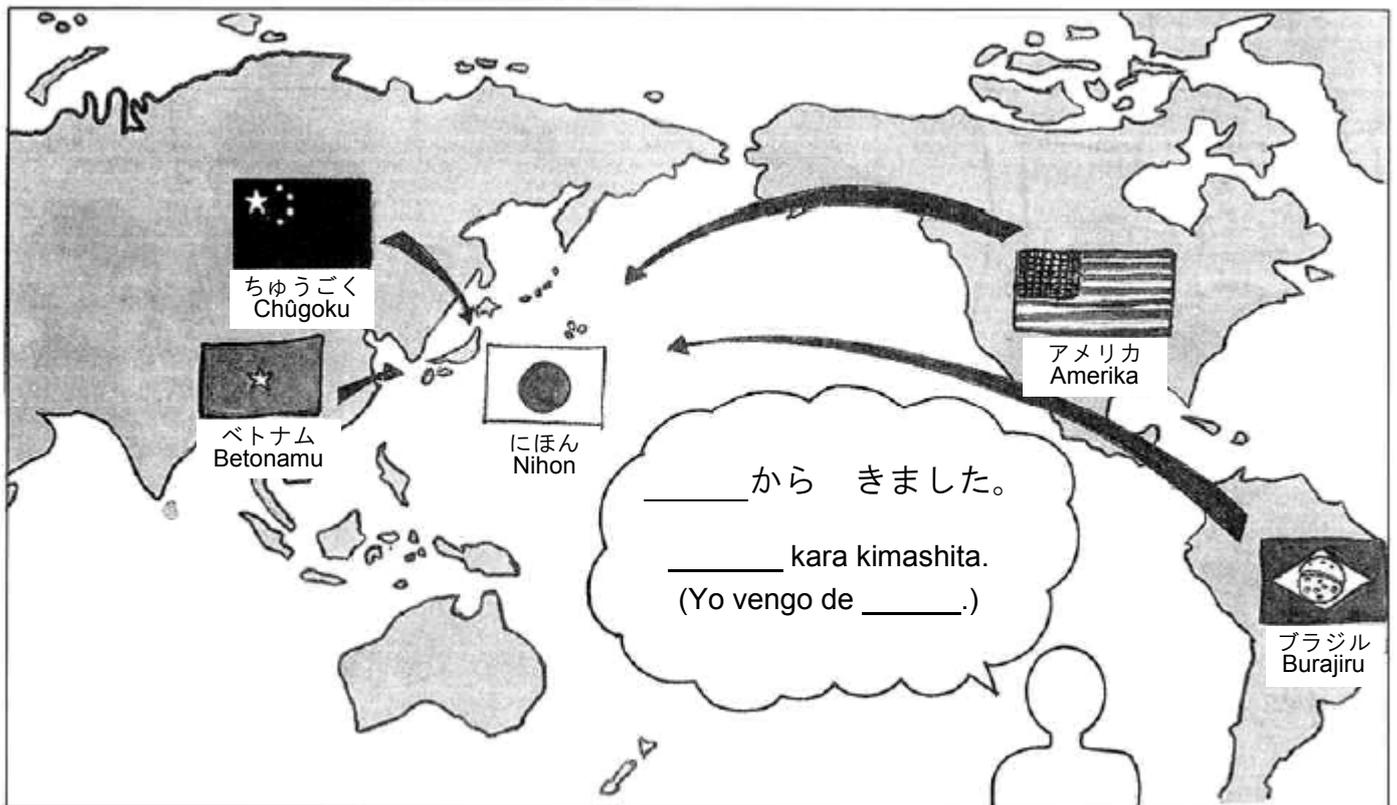
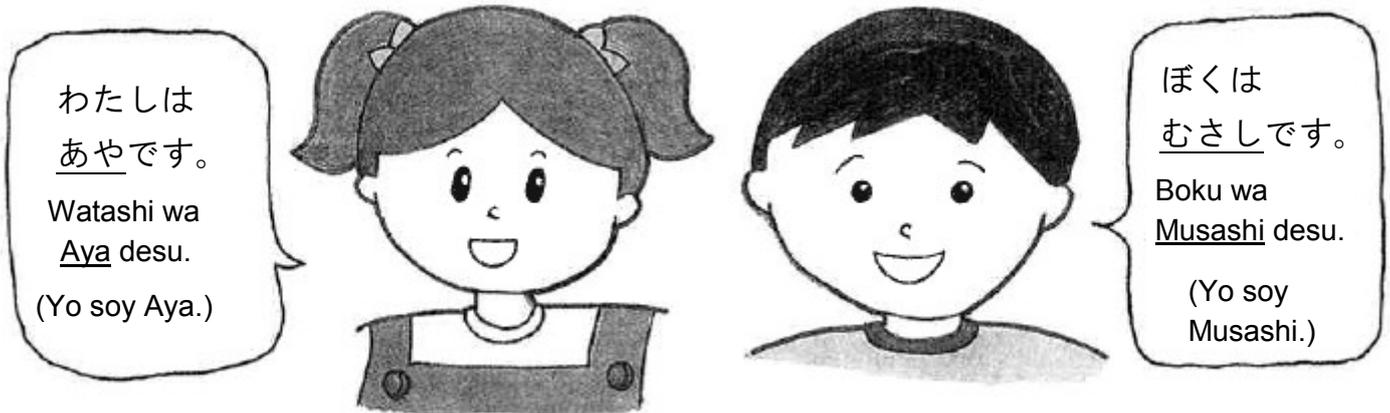
第2節 学校用語編

1. せんせい ^{せんせい} が よくつかう ことば ^{ことば} 言葉	28
2. がっこうようご ^{がっこうようご} 学校用語	31

1. じこしょうかい

Jikoshōkai

(Presentarse)



2. あいさつ
Aisatsu
(Saludos)



おはようございます。
Ohayō gozaimasu.
(Buen día.)



こんにちは。
Konnichiwa.
(Buenas tardes.)



こんばんは。
Konbanwa.
(Buenas noches.)

あやちゃん たんじょうびおめでとう
Aya chan tanjōbi omedetō
(Aya, feliz cumpleaños.)



ありがとう。
Arigatō.
(Gracias.)



さようなら。
Sayōnara.
(Adiós.)



ごめんなさい。
Gomen nasai.
(Perdón.)

しつれいします
Shitsurei shimasu
(Con permiso.)



しょくいんしつ
shokuinshitsu
(sala de profesores)

しつれいしました
Shitsurei shimashita
(Con permiso)

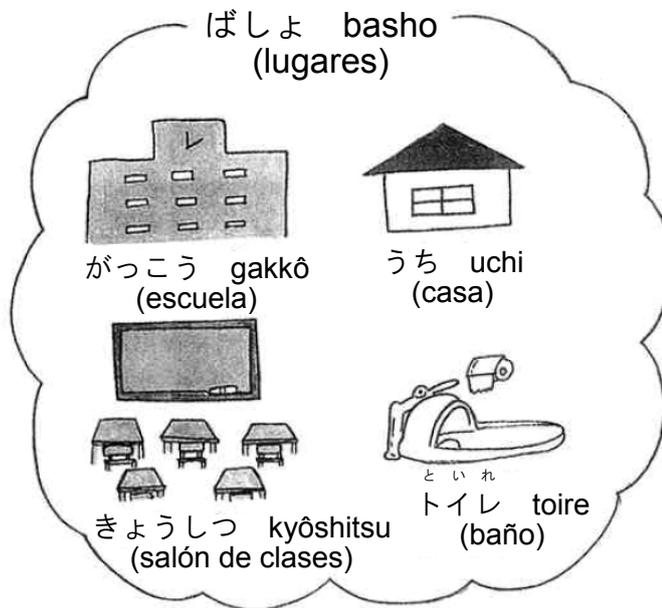
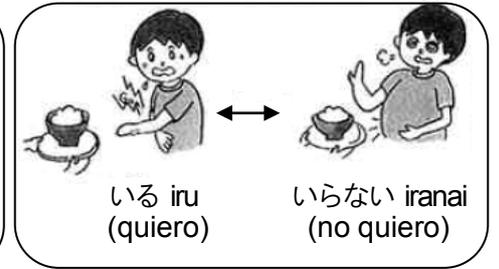
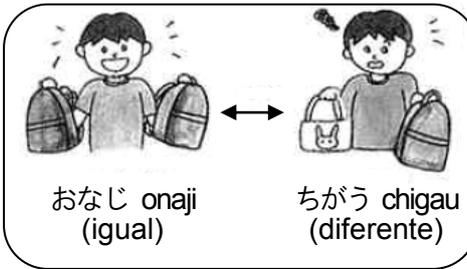
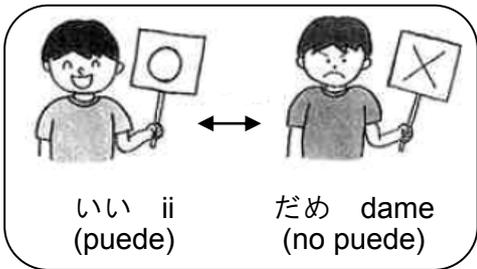
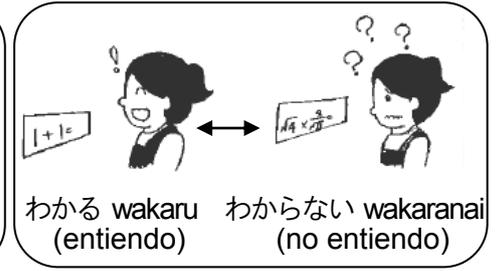
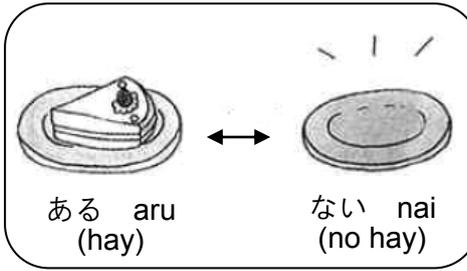
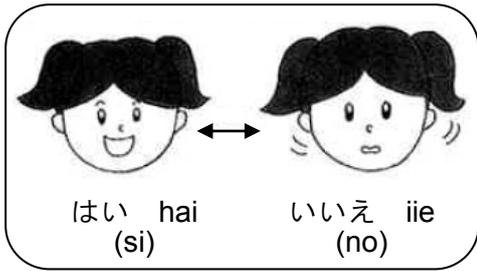


しょくいんしつ
shokuinshitsu
(sala de profesores)

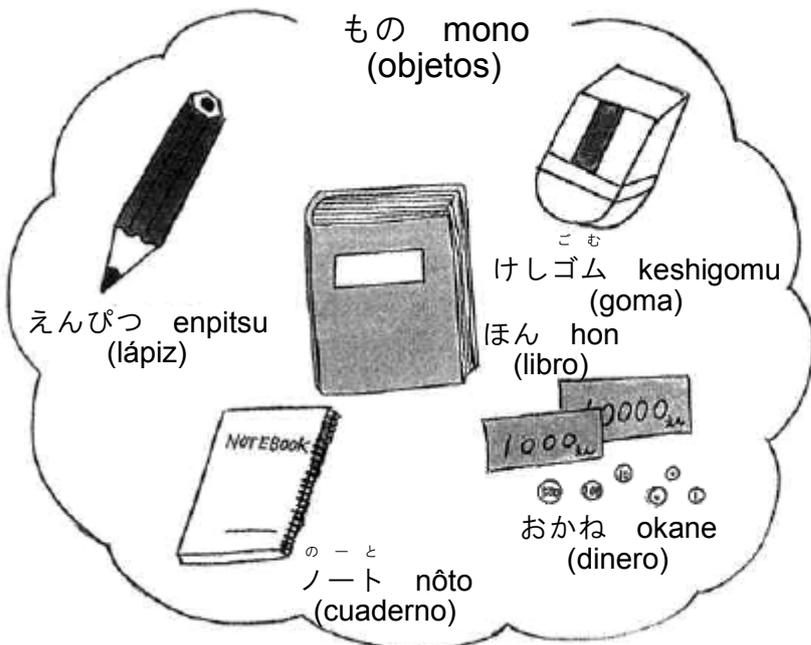
3. べんりな ことば

Bennina kotoba

(Palabras útiles)



もってきて motte kite (traer)



★18・19ページの物の名前カードを使って、さらに練習しましょう。

4. ごじゅうおん Gojūon (Alfabeto japonés)

(1) ひらがな Hiragana

ん n	わ wa	ら ra	や ya	ま ma	は ha	な na	た ta	さ sa	か ka	あ a
	い i	り ri	い i	み mi	ひ hi	に ni	ち chi	し shi	き ki	い i
	う u	る ru	ゆ yu	む mu	ふ fu	ぬ nu	つ tsu	す su	く ku	う u
	え e	れ re	え e	め me	へ he	ね ne	て te	せ se	け ke	え e
	を wo	ろ ro	よ yo	も mo	ほ ho	の no	と to	そ so	こ ko	お o



ねこ neko
(gato)



いぬ inu
(perro)



ほん hon
(libro)



いす isu
(silla)



つくえ tsukue
(mesa)

★書く練習は7～9ページにありますので、ここでは、文字をみて音を認識できるようにしましょう。導入の手順としては、五十音表やフラッシュカードの文字を示しながら、教師がまず発音し、その後について子どもたちが発音します。一回に覚えるのは、5文字から10文字が適当です。また、大体一通り導入が終わったら、「あいうえお」の歌を歌ったり、カードゲームをしたり、文字から連想する絵を宿題で書いたりすると、楽しく記憶を強化することができます。

〈歌〉この段階では、あまり難しい語彙が入ってなくてメロディーが覚えやすい歌がお勧めです。

あいうえおはよう (きらきらぼしのメロディーで)

1. あいうえおはよう、かきくけこんにちは、さしすせそですか、たちつてとんでもない、なにぬねのんびりそれではつぎをうたいましょう。
2. はひふへほんとうに、まみむめもういちど、やいゆえよろしく、らりるれろまんす、わいうえおもしろい、んでとうとうおわり。

〈カードゲーム〉簡易いろはかるた：五十音のカードを用意します。そのカードを広げて、先生が「あ」と言ったら、子どもは「あ」といってカードを取ります。たくさん取れた人が勝ちです。あいうえお七並べ：五十音のカードで七並べをしてみましょう。7のカードのかわりに、「なにぬねの」を先に出します。

(2) ちいさい「っ」 Chiisai "tsu" ("tsu" pequeño)

ねこ⇔ねっこ neko⇔nekkō
(gato⇔raíz)

まくら⇔まっくら makura⇔makkura
(almohada⇔totalmente oscuro)

わた⇔わたった wata⇔watta
(algodón⇔partir)



ねこ neko



ねっこ nekkō



まくら makura



まっくら makkura



わた wata



わたった watta

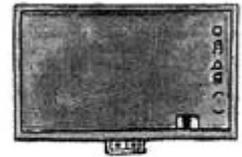
★促音の発音を指導する際には、「っ」も一拍とることを手をたたきながら示すとよいです。

(3) てんてん「[°]」とまる「[°]」 Tenten to maru
(los dos trazos[°] y el círculo[°])

ぱ pa	ば ba	だ da	ざ za	が ga
ぴ pi	び bi	ぢ ji	じ ji	ぎ gi
ぷ pu	ぶ bu	づ zu	ず zu	ぐ gu
ぺ pe	べ be	で de	ぜ ze	げ ge
ぽ po	ぼ bo	ど do	ぞ zo	ご go



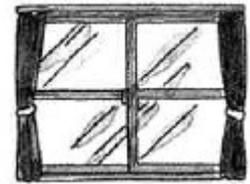
ふでばこ fudebako
(cartuchera)



こくばん kokuban
(pizarrón)



かいだん kaidan
(escalera)



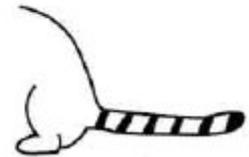
まど mado
(ventana)



えんぴつ enpitsu
(lápiz)



きっぷ kippu
(ticket)



しっぽ shippo
(cola)

(4) ながい おと Nagai oto
(Sonidos largos)

ア. はつおんしてみましよう Hatsuon shite mimashô
(Vamos a intentar pronunciarlos.)

おばあさん⇔おばさん obâsan⇔obasan
(abuela⇔tía)

おじいさん⇔おじさん ojisan⇔ojisan
(abuelo⇔tío)

★長音は、発音の違いが意味の違いにつながることもあるので、一拍とるようしっかり注意しましょう。手をたたきながら発音すると、長音に一拍とることがわかり、「おばあさん」と「おばさん」の違いがはっきりします。

イ. はつおんしてみましよう Hatsuon shite mimashô
(Vamos a intentar pronunciarlos.)

おとうさん	いもうと	こおり	おおかみ	せんせい	とけい	おねえさん
otôsan	imôto	kôri	ôkami	sensei	tokei	onêsan
(papá)	(hermanita)	(hielo)	(lobo)	(profesor)	(reloj)	(hermana)

★長音は、「え」段と「お」段に注意が必要です。長い「お」の音は、「う」と書いたり、「お」と書いたりします。例の多さからいくと、長い「お」の音は、「う」と書きます。また、長い「え」の音は、「い」と書きますので、それらを「う」や「い」と発音しないで「お」や「え」と発音するよう注意しましょう。カタカナの場合、長音は「ー」を使いますので、カタカナを教えるときは、注意してください。

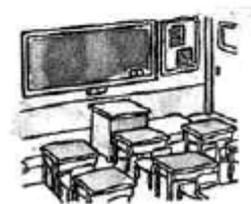
(5) ちいさい「や」「ゆ」「よ」 Chiisai "ya" "yu" "yo"
 ("ya", "yu" e "yo" pequeños)

ぢや ja	ちゃ cha	じゃ ja	しゃ sha	ぎや gya	きや kya
ぢゆ ju	ちゆ chu	じゆ ju	しゆ shu	ぎゆ gyu	きゆ kyu
ぢよ jo	ちよ cho	じよ jo	しよ sho	ぎよ gyo	きよ kyo



ぎゆうにゆう
gyūnyū
(leche)

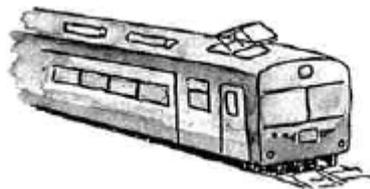
りや rya	みや mya	ぴや pya	びや bya	ひや hya	にや nya
りゆ ryu	みゆ myu	ぴゆ pyu	びゆ byu	ひゆ hyu	にゆ nyu
りよ ryo	みよ myo	ぴよ pyo	びよ byo	ひよ hyo	によ nyo



きょうしつ
kyōshitsu
(salón de
clases)



びょういん
byōin
(hospital)



でんしゃ
densha
(tren)



じょうぎ
jōgi
(regla)

(6) カタカナ Katakana

ン n	ワ wa	ラ ra	ヤ ya	マ ma	ハ ha	ナ na	タ ta	サ sa	カ ka	ア a
	イ i	リ ri	イ i	ミ mi	ヒ hi	ニ ni	チ chi	シ shi	キ ki	イ i
	ウ u	ル ru	ユ yu	ム mu	フ fu	ヌ nu	ツ tsu	ス su	ク ku	ウ u
	エ e	レ re	エ e	メ me	ヘ he	ネ ne	テ te	セ se	ケ ke	エ e
	ヲ wo	ロ ro	ヨ yo	モ mo	ホ ho	ノ no	ト to	ソ so	コ ko	オ o



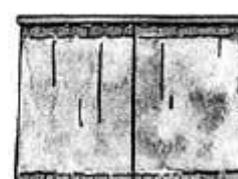
ノート
nōto
(cuaderno)



スキー
sukī
(esquí)



スカート
sukāto
(pollera)



カーテン
kāten
(cortina)

★カタカナは外国の国や人の名前、外国から来た物、擬声語などに使うことを説明します。また、教えるときは、ひらがなの類似を最大限に利用します。ゲームは神経衰弱などをカタカナとひらがなでやってみるのもよいでしょう。

あ a	①ー ②フ ③あ	あ	あ			ア a	①フ ②ア	ア	ア		
い i	①い ②い	い	い			イ i	①ノ ②イ	イ	イ		
う u	①ー ②う	う	う			ウ u	①ー ②い ③ウ	ウ	ウ		
え e	①ー ②エ ③え	え	え			エ e	①ー ②フ ③エ	エ	エ		
お o	①ー ②お ③お	お	お			オ o	①ー ②フ ③オ	オ	オ		
か ka	①フ ②カ ③か	か	か			カ ka	①フ ②カ	カ	カ		
き ki	①ー ②ニ ③き ④き	き	き			キ ki	①ー ②ニ ③キ	キ	キ		
く ku	く	く	く			ク ku	①ノ ②ク	ク	ク		
け ke	①い ②フ ③け	け	け			ケ ke	①ノ ②フ ③ケ	ケ	ケ		
こ ko	①ー ②こ	こ	こ			コ ko	①フ ②コ	コ	コ		
さ sa	①ー ②サ ③さ	さ	さ			サ sa	①ー ②フ ③サ	サ	サ		
し shi	し	し	し			シ shi	①ー ②フ ③シ	シ	シ		
す su	①ー ②す	す	す			ス su	①フ ②ス	ス	ス		
せ se	①ー ②フ ③せ	せ	せ			セ se	①フ ②セ	セ	セ		
そ so	そ	そ	そ			ソ so	①ー ②ソ	ソ	ソ		

★はじめに、導入する字を黒板に大きく書いて、書き順や書き方を示します。その後、学習者は、空中に文字を書きます。文字の書き方のイメージができれば、実際ノートに書かせましょう。

日本語の印刷に使われる文字には、色々な字体があり、その中には手書きの文字と字形がかなり違うものもあります。それらは、次のような字です。学習者が混乱しないよう気をつけましょう。

例) き、さ、な、ふ、ゆ、り、そ

た ta	①ー②ナ ③た④た	た	た			タ ta	①ノ②ク ③タ	タ	タ		
ち chi	①ー②ち	ち	ち			チ chi	①ー②ニ ③チ	チ	チ		
つ tsu	つ	つ	つ			ツ tsu	①、②、 ③ツ	ツ	ツ		
て te	て	て	て			テ te	①ー②ニ ③テ	テ	テ		
と to	①、②と	と	と			ト to	①、②ト	ト	ト		
な na	①ー②ナ ③ナ④な	な	な			ナ na	①ー②ナ	ナ	ナ		
に ni	①、②、 ③に	に	に			ニ ni	①ー②ニ	ニ	ニ		
ぬ nu	①、②ぬ	ぬ	ぬ			ヌ nu	①フ②ヌ	ヌ	ヌ		
ね ne	①、②ね	ね	ね			ネ ne	①、②、 ③ネ④ネ	ネ	ネ		
の no	の	の	の			ノ no	ノ	ノ	ノ		
は ha	①、②、 ③は	は	は			ハ ha	①、②ハ	ハ	ハ		
ひ hi	ひ	ひ	ひ			ヒ hi	①ーヒ	ヒ	ヒ		
ふ fu	①、②、 ③、④ふ	ふ	ふ			フ fu	フ	フ	フ		
へ he	へ	へ	へ			ヘ he	へ	へ	へ		
ほ ho	①、②、 ③、④ほ	ほ	ほ			ホ ho	①ー②ナ ③オ④ホ	ホ	ホ		

★字形の似た字に注意しましょう。例えば、ひらがなの場合、「は」と「ほ」、「わ」と「ね」と「れ」、「い」と「こ」、「め」と「ぬ」、「る」と「ろ」カタカナの場合は、「シ」と「ツ」、「ソ」と「ン」などで、これらを区別して書くには、線の方向や書き順を正しく書くことが重要です。また、学習者の書く字の形が悪いときは、補助線を使うとよくなります。補助線は、AJALT（国際日本語普及協会）から出ている「Japanese for busy people Kana workbook」を参照してください。

ま ma	①一②ニ ③ま	ま	ま			マ	①フ②マ	マ	マ		
み mi	①ミ②ミ	み	み			ミ	①一②ニ ③ミ	ミ	ミ		
む mu	①一②ム ③む	む	む			ム	①レ②ム	ム	ム		
め me	①一②メ	め	め			メ	①ノ②メ	メ	メ		
も mo	①し②ト ③も	も	も			モ	①一②ニ ③モ	モ	モ		
や ya	①一②ヤ ③や	や	や			ヤ	①一②ヤ	ヤ	ヤ		
ゆ yu	①一②ユ ③ゆ	ゆ	ゆ			ユ	①フ②ユ	ユ	ユ		
よ yo	①一②ヨ	よ	よ			ヨ	①フ②ヨ ③ヨ	ヨ	ヨ		
ら ra	①一②ラ	ら	ら			ラ	①一②ラ	ラ	ラ		
り ri	①一②リ	り	り			リ	①一②リ	リ	リ		
る ru	る	る	る			ル	①一②ル	ル	ル		
れ re	①一②レ	れ	れ			レ	レ	レ	レ		
ろ ro	ろ	ろ	ろ			ロ	①一②ワ ③ロ	ロ	ロ		
わ wa	①一②ワ ③わ	わ	わ			ワ	①一②ワ	ワ	ワ		
を wo	①一②ニ ③を	を	を			ヲ	①一②ニ ③ヲ	ヲ	ヲ		
ん n	ん	ん	ん			ン	①一②ン	ン	ン		

★楽しく書く練習の紹介をします。＜伝言ゲーム＞一番はじめの人に先生は何か一つ文字（簡単な単語でも可）を耳打ちします。その文字を次の人の背中に文字を書いて伝えます。最後の人は、答えを先生に言いに行きます。一番早く、正しい答えを言ったチームが勝ちです。他に、ひらがなビンゴやカタカナビンゴをやることができます。

5. きょうしつ の なか

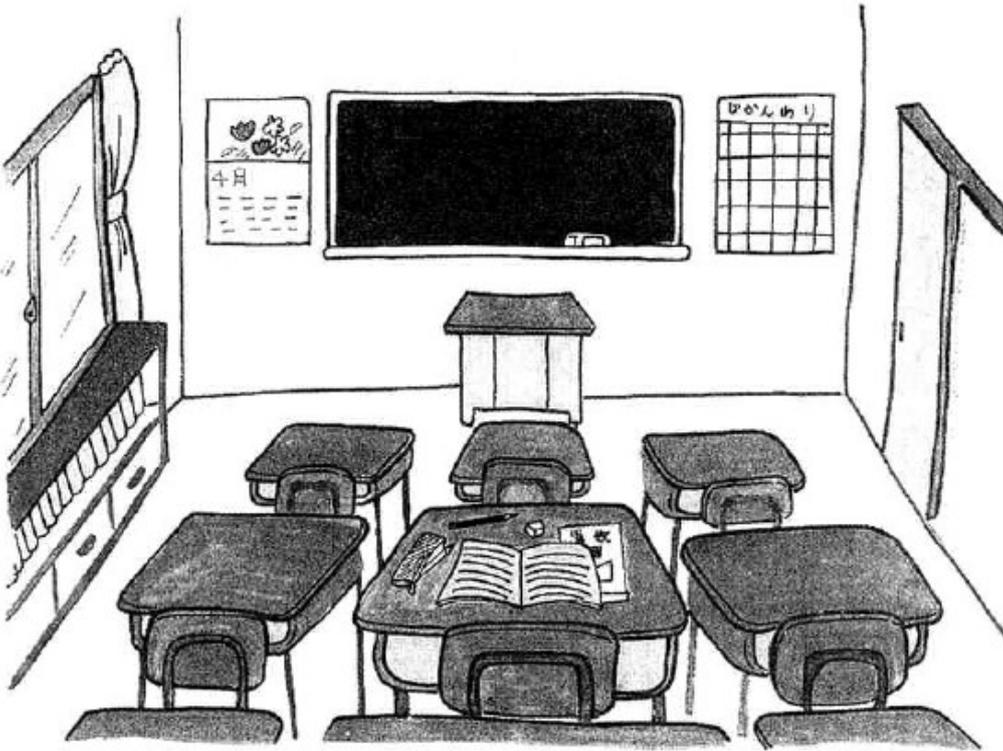
Kyôshitsu no naka

(Dentro de la sala de clases)

※えに、ばんごうをつけましょう。

E ni, bangô wo tsukemashô.

(Coloque los números en el dibujo.)



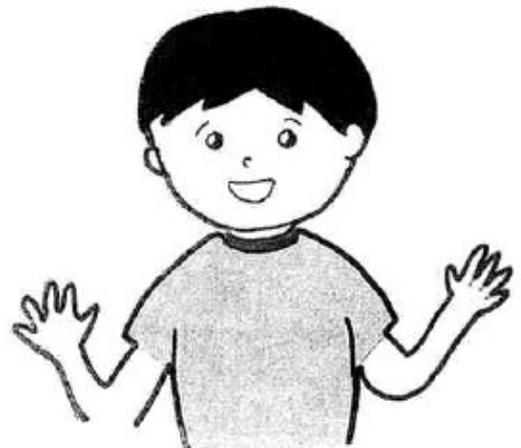
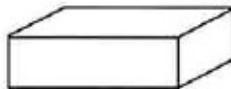
- ①つくえ tsukue (mesa)
- ②いす isu (silla)
- ③ふでいれ fudeire (cartuchera)
- ④ノート nôto (cuaderno)
- ⑤きょうかしょ kyôkasho (manual/ libro didáctico)
- ⑥まど mado (ventana)
- ⑦カーテン kâten (cortina)
- ⑧ほんだな hondana (estante)
- ⑨カレンダー karendâ (calendario)
- ⑩こくばん kokuban (pizarrón)
- ⑪じかんわり jikanwari (tabla de horarios)
- ⑫ドア doa (puerta)



なんですか。
Nan desu ka.
(¿Qué es?)



むさしくん、なあに
Musashi kun, nâni
(Musashi, ¿Qué es?)



★物の名前を聞きたい時には、「なんですか」と聞けば答えが返ってくることを、実際にやってみます。

①最初に、物の名前を「〇〇」と確認しましょう。

②「なんですか」ときいて、「〇〇です」と答える練習をします。

そのあと質問する人、答える人の役割を交代しましょう。友だちの場合、「なあに」と聞いて「〇〇」と答えるので、それも練習します。ここでは、「これ」「それ」「あれ」を使うと混乱するのでまだ使いません。

6. がつこう の なか
Gakkô no naka
(Dentro de la escuela)



としよしつ
toshoshitsu (biblioteca)



こうちょうしつ
kôchôshitsu (sala del director)



しょうこうぐち
shôkôguchi (entrada)



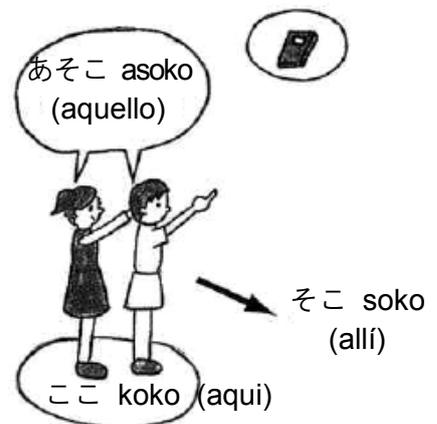
しょくいんしつ
shokuinshitsu (sala de profesores)



ほけんしつ
hokenshitsu (enfermería)

これは なんですか。
Kore wa nan desu ka. (¿Qué es esto?)
_____です。
_____ desu. (Es _____.)

_____は どこ ですか。
_____ wa doko desu ka. (¿Dónde es _____?)
_____です。
Koko/Soko/Asoko desu. (Es aqui/ai/ali.)



- ★① 同じ位置に立って、遠近がはっきりわかる位置で近い物を「これ」、遠くの物を「あれ」と指しながら言います。「〇〇です」はまだ言いません。
②次に「これは〇〇です」と長い形で言います。
③「ここ」「あそこ」も同様に、位置に注意して言い、混乱を避けましょう。

7. じかんわり

Jikanwari
(Tabla de horarios)

ようび yōbi día de la semana じかんめ jikanme (horario)	げつようび getsuyōbi (Lunes)	かようび kayōbi (Martes)	すいようび suiyōbi (Miércoles)	もくようび mokuyōbi (Jueves)	きんようび kinyōbi (Viernes)	じかん jikan (hora)
1	 どうとく dōtoku (Educación Moral)	たいいく taiiku (Educación Física)	さんすう sansū (Matemática)	さんすう sansū (Matemática)	こくご kokugo (Japonés)	ごぜん gozen (mañana) 8:40~9:25
2	 こくご kokugo (Japonés)	こくご kokugo (Japonés)	 しよしゃ shosha (Caligrafía)	たいいく taiiku (Educación Física)	さんすう sansū (Matemática)	9:35~10:20
						ぎょうかん gyōkan (intervalo) 10:20~10:45
3	 さんすう sansū (Matemática)	 りか rika (Ciencias Naturales)	しゃかい shakai (Estudios Sociales)	 かていか kateika (Estudios Domésticos)	 ずこう zukō (Educación Artística)	10:45~11:30
						10:45~11:30
4	 たいいく taiiku (Educación Física)	りか rika (Ciencias Naturales)	おんがく ongaku (Música)	かていか kateika (Estudios Domésticos)	ずこう zukō (Educación Artística)	14:40~12:25
						14:40~12:25
いただきます itadakimasu (Vamos a comer)		きゅうしょく kyūshoku (almuerzo escolar)	ごちそうさま gochisōsama (Estaba muy rico)			ごご gogo (tarde) 12:25~1:15
ひるやすみ hiruyasumi (Descanso de la tarde)						1:15~1:25
そうじ sōji (limpieza)						1:25~1:45
5	 しゃかい shakai (Estudios Sociales)	 おんがく ongaku (Música)	りか rika (Ciencias Naturales)	こくご kokugo (Japonés)		14:50~2:35
						14:50~2:35
6		いいんかい iinkai (Comité)				2:35~3:20
						2:35~3:20

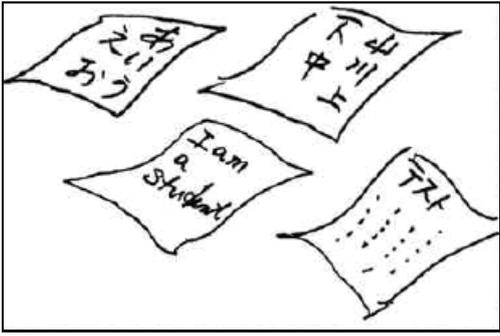


いちじかんめは なんじから なんじまでですか。
Ichi jikan me wa nan ji kara nan ji made desu ka.
(El primer horario de clases ¿de qué hora a qué hora es?)

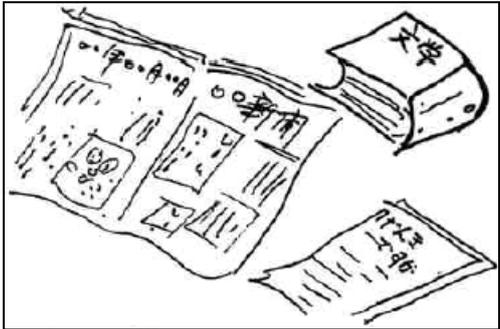
8じ40ぷんから
9じ25ふんまでです。
Hachi ji yonjūppun kara
ku ji nijūgofun made desu.
(Es de 8:40 a 9:25.)



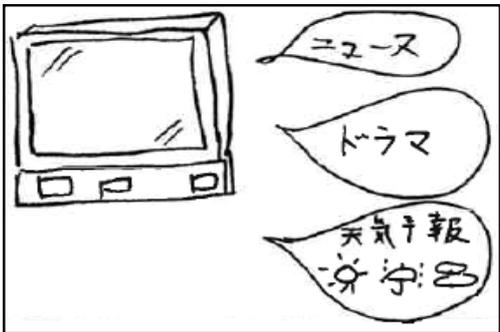
8. ○○を します
 ○○ wo shimasu
 (Hacer ○○)



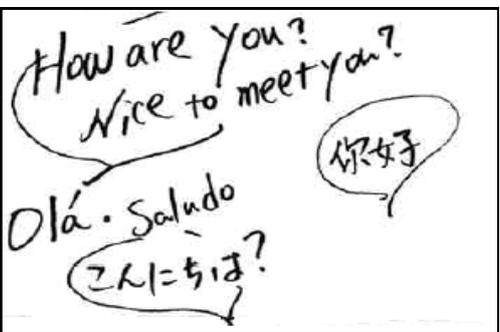
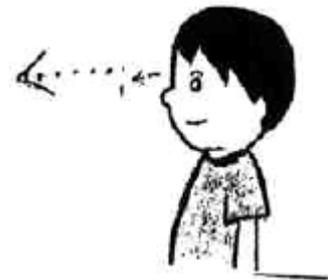
を
 wo



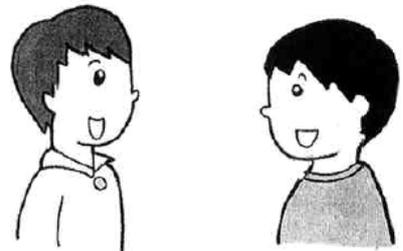
を
 wo



を
 wo



を
 wo



★動詞の中で「を」を使う動詞の練習をします。

① 動作を実際にやったり、絵をみたりして「かきます」と繰り返します。

② 次に、「を」を付けて「漢字 を 書きます」「なまえ を 書きます」などいろいろと、練習しましょう。

③ 「ひらがな を 書きますか」→「はい」「いいえ」と互いに質問の形で練習しましょう。

9. おかし を たべる?
Okashi wo taberu?
(¿Vamos a comer un dulce?)



★「ます形」を学びましたが、ここでは辞書形（国語文法の終止形）がでできます。「辞書形」は辞書に載っている形です。「辞書形」は日常会話、友だちの間で使うのでその練習をします。名前を实际使って「〇〇くん、行く？」と聞いて、答える練習をします。（「ます形」は丁寧体です。）

※「？」のマークは本来、日本語表記ではありません。

10. どうし の ふくしゅう

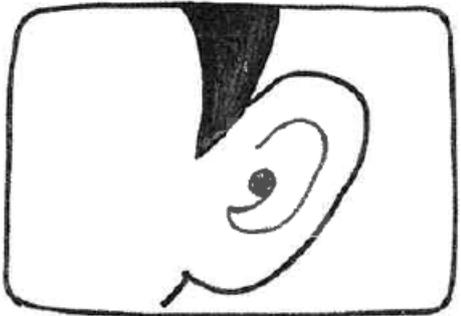
Dôshi no fukushû
(Revisión de Verbos)

		きのう kinô (ayer)	せんしゅう senshû (semana pasada)	せんげつ sengetsu (mes pasado)
 のむ nomu (bebo)	 のまない nomanai (no bebo)	 のんだ nonda (bebi)	 のまなかった nomanakatta (no bebi)	
いく iku (voy)				
あるく aruku (camino)				
あそぶ asobu (juego)				
はなす hanasu (hablo)				
かう kau (compro)				
かえる kaeru (vuelvo)				
おきる okiru (despierto)				
たべる taberu (como)				
みる miru (veo)				
ねる neru (duermo)				
くる kuru (vengo)				
する suru (hago)				

★左側の動詞を現在形の否定形や、過去形に変えて言えるようにしましょう。

さらに、ひらがなで書かせてみると定着が図れます。

11. きょうしつ の ことば
 Kyôshitsu no kotoba
 (Palabras que se utilizan en el aula)



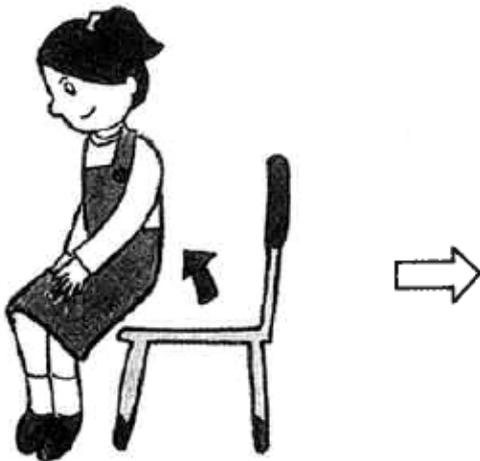
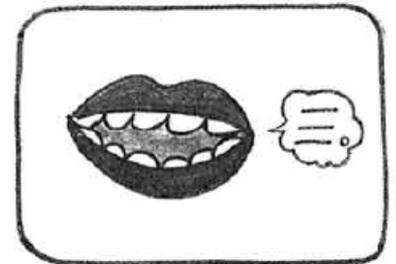
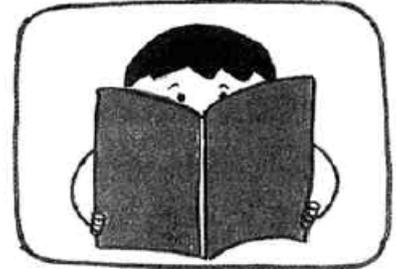
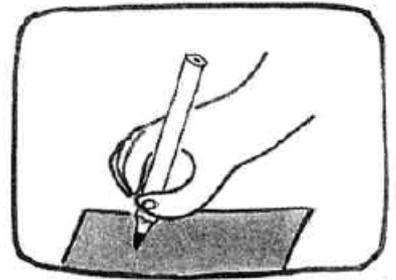
かいて ください。
 Kaite kudasai.
 (Escriba, por favor.)

みて ください。
 Mite kudasai.
 (Vea, por favor.)

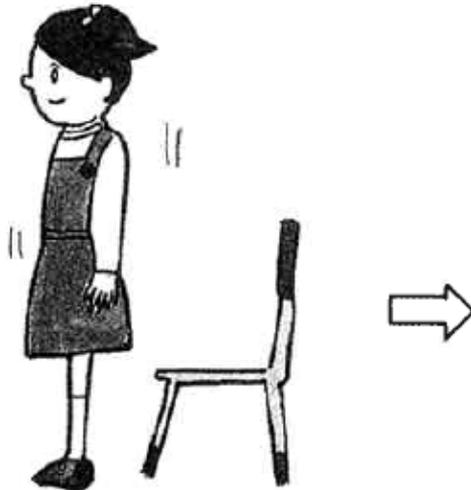
よんで ください。
 Yonde kudasai.
 (Lea, por favor.)

きいて ください。
 Kiite kudasai.
 (Escuche, por favor.)

いって ください。
 Itte kudasai.
 (Diga, por favor.)



たってください。
 Tatte kudasai.
 (Levántese, por favor.)



すわってください。
 Suwatte kudasai.
 (Sientese, por favor.)



★「～てください」の練習

実際に動作を一緒にしながら「立って」「立ってください」と続けます。余計な説明を加えると混乱します。お互いに色々な動作を「～てください」と言いながら練習して、言葉と動作が一致しているかを確認します。

12. て形 の つくりかた

Te kei no tsukurikata
(Como construir la forma "te")

	ます形 Masu kei (Forma "masu")		て形 Te kei (Forma "te")
1グループ ichi gurûpu (grupo 1)	うたい utai	ます masu	うたって utatte
	たち tachi	ます masu	たって tatte
	はしり hashiri	ます masu	はしって hashitte
	しに shini	ます masu	しんで shinde
	とび tobi	ます masu	とんで tonde
	のみ nomi	ます masu	のんで nonde
	かき kaki	ます masu	かいて kaite
	ぬぎ nugi	ます masu	ぬいで nuide
	おし oshi	ます masu	おして oshite
2グループ ni gurûpu (grupo 2)	たべ tabe	ます masu	たべて tabete
	み mi	ます masu	みて mite
	おり ori	ます masu	おりて orite
3グループ san gurûpu (grupo 3)	き ki	ます masu	きて kite
	し shi	ます masu	して shite

★ [て形] の形は、そのあとに次のような表現が続きます

～ています ～てください ～もいい
～みたい ～て、～

★ [て形] を作る時、動詞「1グループ」に気をつけましょう。上記表のように [ます形] から [て形] を作る時 [ます形] のかたちのますの前の音によって、[て形] が決まります。例えば

飼います 買います 歌います

会います のように

ますの前が「い」の音の場合

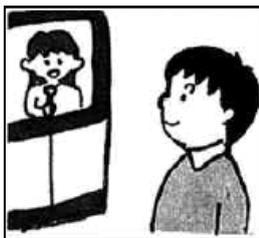
「て形」は必ず「〇〇っています」となります。

動詞「2グループ」は「たべます」のますを取って「たべて」となり、作り方が簡単です。

「て形」を初めて学ぶ時は「2グループ」から入ると混乱が少ないようです。

みます mimasu

みて mite



テレビを見て
Terebi wo mite
(Miro la tele y



ねます。
nemasu.
duermo.)

たべます tabemasu

たべて tabete



おやつを たべて
Oyatsu wo tabete
(Como la merienda y

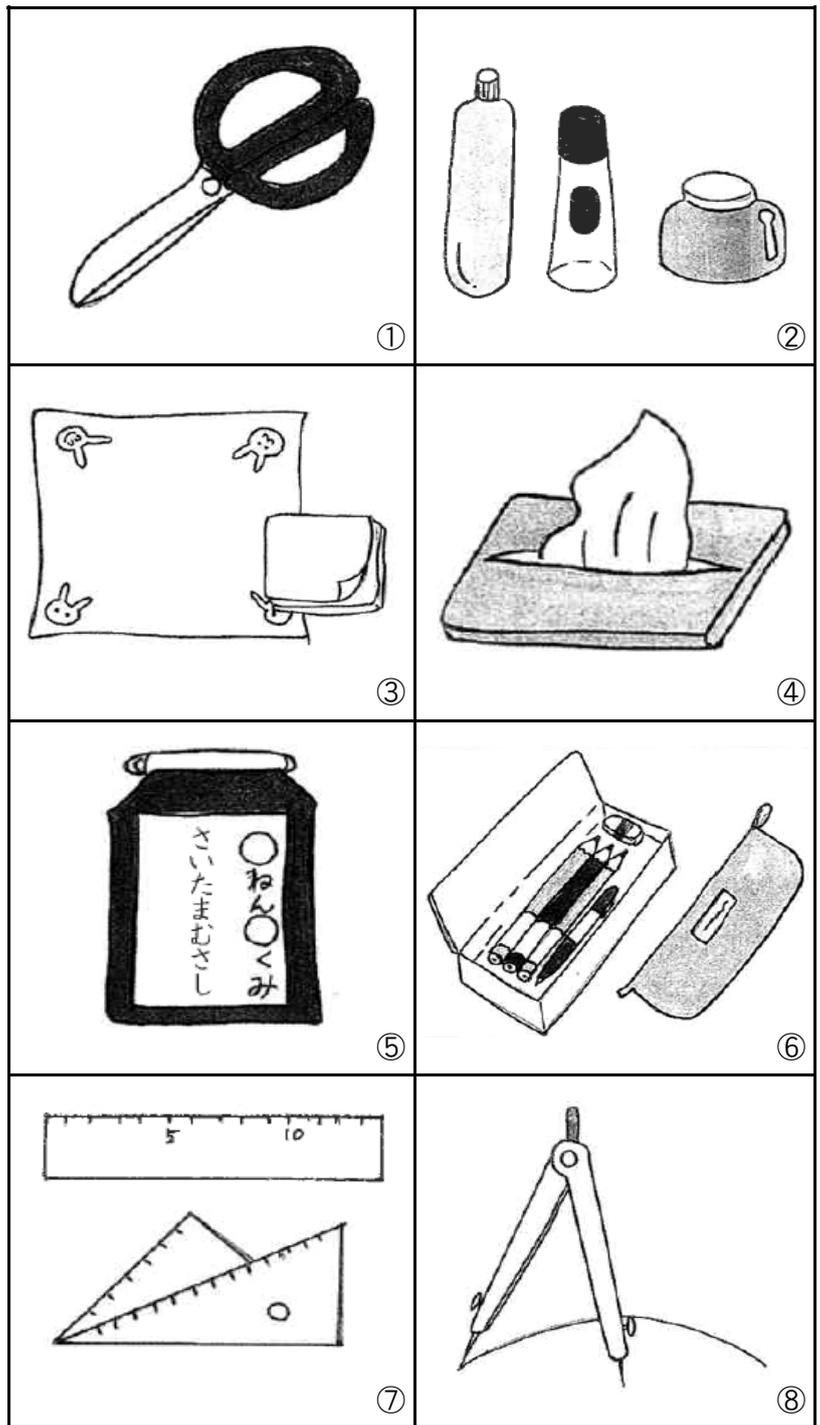


べんきょうを します。
benkyô wo shimasu.
estudio.)

13. ものの なまえ カード

Mono no namae kâdo

(Cartas con los nombres de los objetos)



★カードの使い方

下記の指導の際、「実物」の代わりにつかいましょう。

「カードゲーム」として机上で、名前を言ったカードを取ったり、言った順番に並べたり、取ったりするなど、ゲームのように使用しましょう。集中できる範囲内でテンポよく行いましょう。

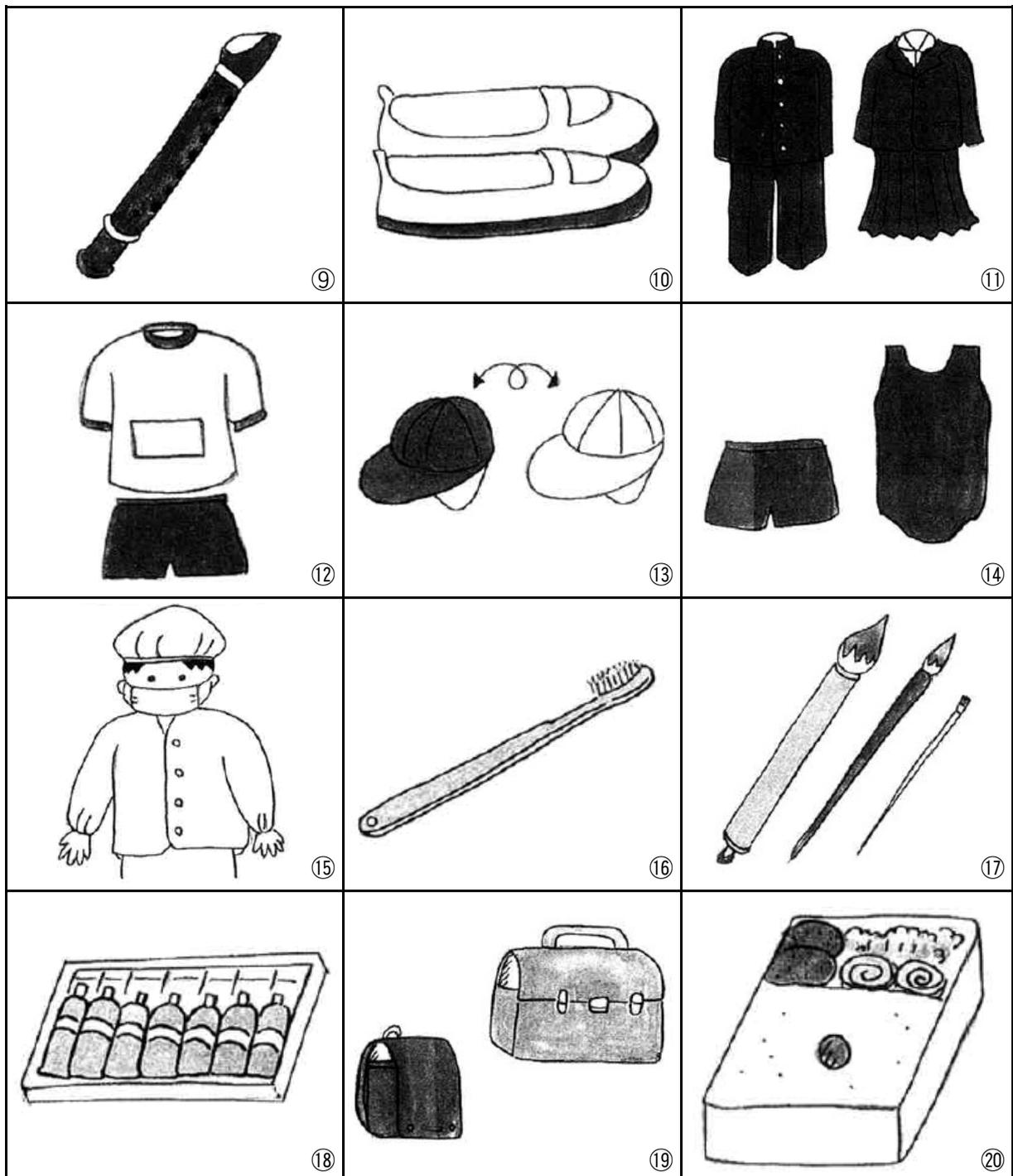
拡大コピーをして、適当な大きさにし、切り取って使って下さい。

★日本語が全くわからない児童に①具体的に物を指しながら「ハサミ」とゆっくり繰り返します。「繰り返し言ってごらん。これはハサミ」というふうに前後に説明を加えると混乱します。説明を加えずに、その「物」の名前だけをゆっくり、言ってください。一番わかりやすく、本人が自然に繰り返すはずです。

②「名前」と「物」が一致して本人の口から自然に出るようになるまで繰り返します。 :

③【○○を 持ってきて】「物」を遠くに置いて、「○○を持ってきて」と言ひましょう。実際に分かる人がその物「○○」を持ってくる動作を何度かして見せます。本人も一緒にやり始めたら、色々な「物」でやってみましょう。最後は本人が真似をして「○○を 持ってきて」と自分から言えたら完了です。

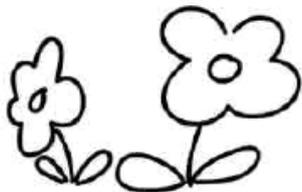
- | | | | | |
|--|--|--|--|--|
| ①はさみ
hasami
(Tijera) | ②のり
nori
(Pegamento) | ③ハンカチ
hankachi
(Pañuelo) | ④ティッシュ
tissu
(Pañuelo descartable) | ⑤なふだ
nafuda
(tarjeta con nombre) |
| ⑥ふでいれ
fudeire
(cartuchera) | ⑦じょうぎ
jôgi
(regla) | ⑧コンパス
konpasu
(compás) | ⑨ふえ
fue
(flauta) | ⑩うわばき
uwabaki
(calzado para uso interno) |
| ⑪せいふく
seifuku
(uniforme) | ⑫たいいくぎ
taiikugi
(ropa de gimnasia) | ⑬あかしろぼう
akashirobô
(gorro rojo y blanco) | ⑭みずぎ
mizugi
(ropa de baño) | ⑮きゅうしょくぎ
kyûshokugi
(ropa de almuerzo escolar) |
| ⑯はぶらし
haburashi
(cepillo de dientes) | ⑰ふで
fude
(pincel de caligrafía) | ⑱えのぐ
enogu
(tempera) | ⑲かばん (ランドセル)
kaban (randoseru)
(mochila) (mochila escolar) | ⑳おべんとう
obentô
(vianda) |



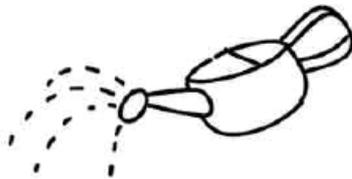
14. に や で の ひょうげん

ni ya de no hyôgen

(Expresiones con “ni” y “de”)

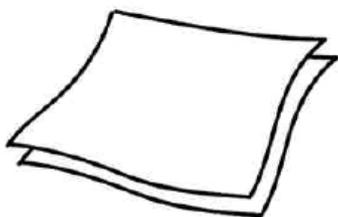


に
ni



を
wo

やります
yarimasu
(dar)



を
wo

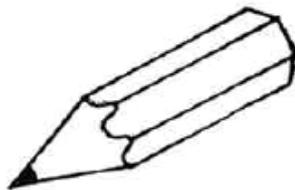


で
de

きります
kirimasu
(cortar)



を
wo



で
de

かきます
kakimasu
(escribir)



を
wo



で
de

かきます
kakimasu
(escribir)

★基本のパターン「__を__ます」が言えたら、段々長く伸ばしていきます。

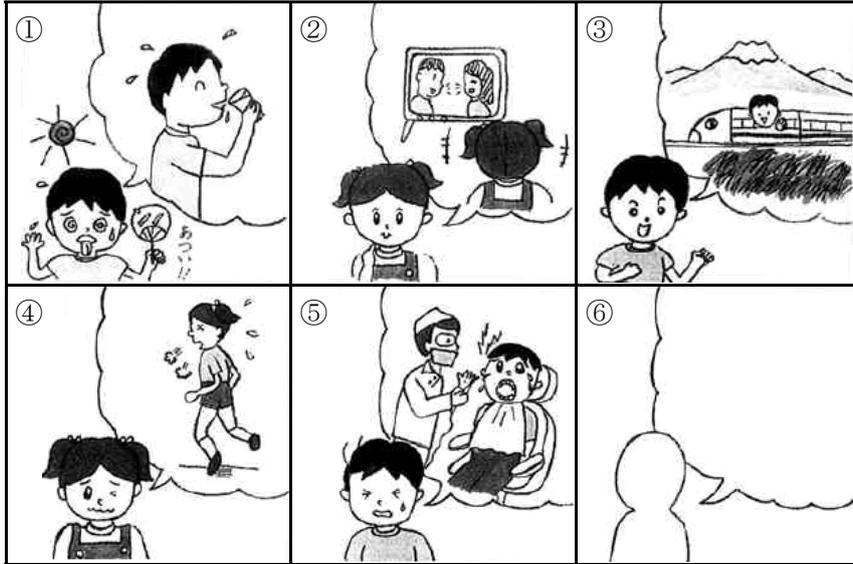
①「__を やります。」を練習します。②「〇〇に」をつけて言います。

①「__を 書きます。」を練習します。②「〇〇で」をつけます。

〇〇のところにペンマジックなどを入れ替えて、練習しましょう。

15. みず が のみたいです。

Mizu ga nomitai desu.
(Quiero beber agua.)



① ^{みず} 水が (を) のみたいです。
Mizu ga (wo) nomitai desu.
(Quiero beber agua.)

④ ^{はし} 走りたくないです。
Hashiritakunai desu.
(No quiero correr.)

② テレビが (を) 見たいです。
Terebi ga (wo) mitai desu.
(Quiero ver televisión.)

⑤ はいしゃへ 行きたくないです。
Haisha e ikitakunai desu.
(No quiero ir al dentista.)

③ しんかんせんに のりたいです。
Shinkansen ni noritai desu.
(Quiero andar en tren-bala.)

⑥ つぎの ^{にち}日 ^{なに}ようび 何が したいですか。
Tsugi no nichiyôbi nani ga shitai desu ka.
(¿Qué quieres hacer el próximo domingo?)

「～たいです。」 「～たくないです。」 の ぶん も れんしゅう しましょう。
“~tai desu.” “~takunai desu.” no bun mo renshû shimashô.
(Vamos a practicas frases con “quiero ___” y “no quiero ___”.)



★・希望の表現「～たいです。」を使うときは、○が、○を のどちらを使ってもかまいません。

・実際のことを児童生徒に尋ねましょう。

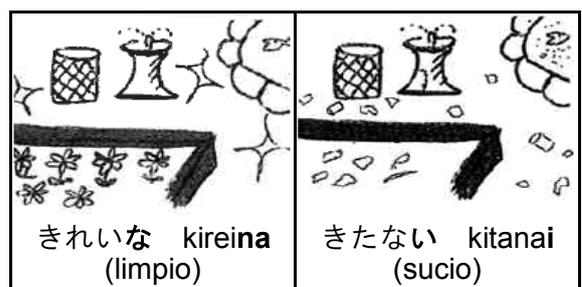
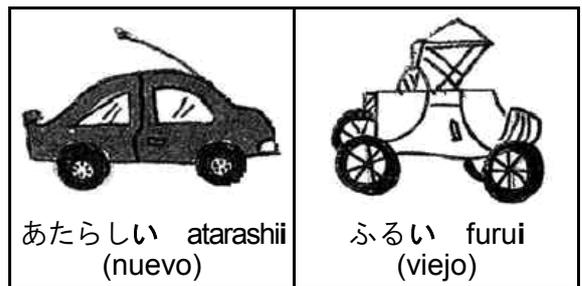
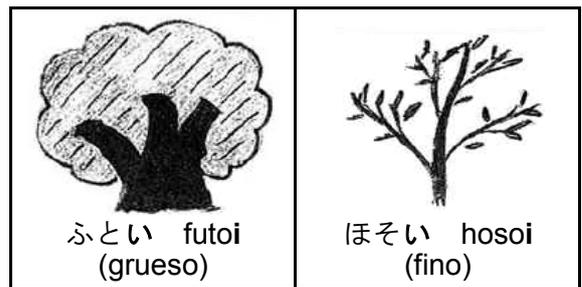
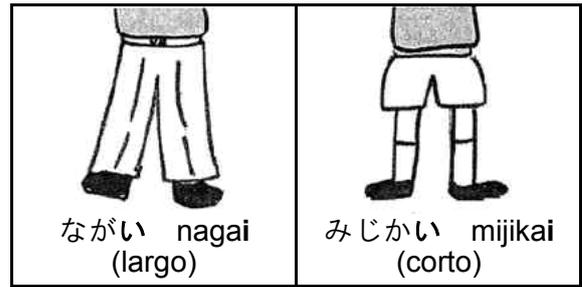
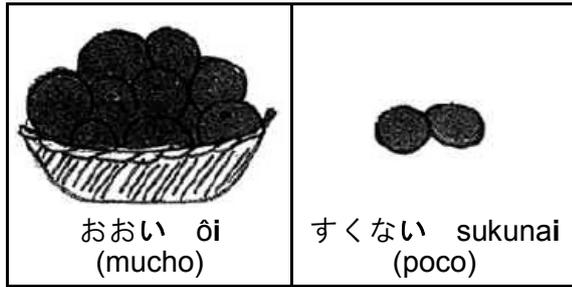
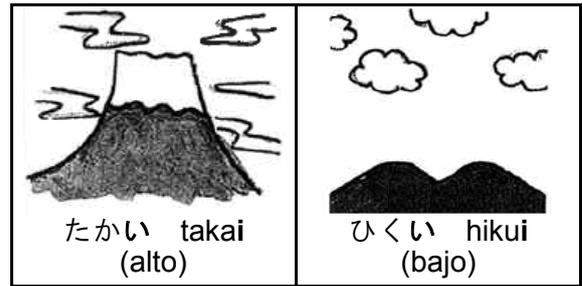
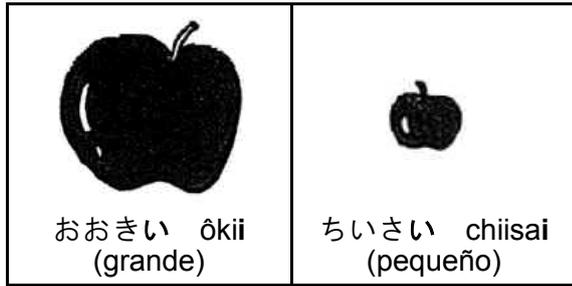
①日曜日に、どこへ 行きたいですか。

②休み時間に 何が したいですか。

16. おおきい・ちいさい

ôkii · chisai

(grande · pequeño)



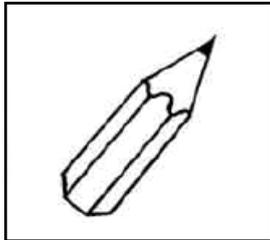
★しずかな、きれいな など名詞の前につくとき、「な」になる形容詞を「な形容詞」、うるさい、きたない など「い」になる形容詞を「い形容詞」といいます。児童生徒には、2つの形の形容詞があることに注意させながら練習させましょう。「な形容詞」「い形容詞」という文法用語は使わずに指導した方が、児童生徒にはわかりやすいです。

(1) けいようしの かつよう
Keiyōshi no katsuyō (Conjugaciones de los adjetivos)

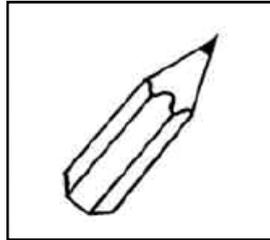
ひろい hiroi (espacioso) ひろいです hiroi desu (Es espacioso.) ひろくないです hirokunai desu (No es espacioso.) ひろかったです hirokatta desu (Era espacioso.) ひろくありません hirokunakatta desu (No era espacioso.)	げんきな genkina (estar bien) げんきです genki desu (Estoy bien.) げんきじゃないです genki janai desu (No estoy bien.) げんきでした genki deshita (Estaba bien.) げんきじゃなかったです genki janakatta desu (No estaba bien.)
---	--

(2) いろ
iro (colores)

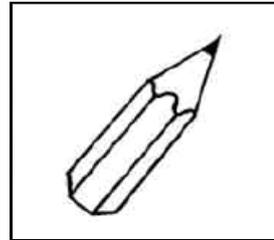
いろえんぴつ で ぬってみましょう
Iro enpitsu de nutte mimashō. (Vamos a pintar con lápiz de color.)



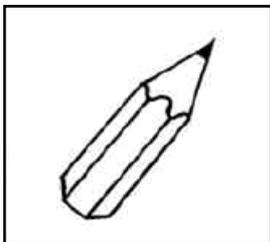
あかいえんぴつ
akai enpitsu (lápiz rojo)



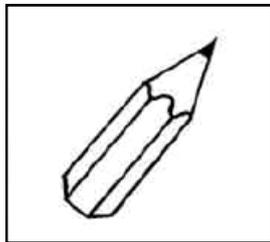
あおいえんぴつ
aoi enpitsu (lápiz azul)



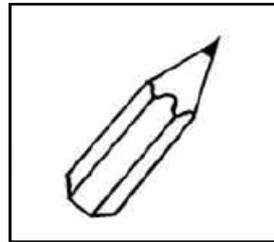
きいろいえんぴつ
kiroi enpitsu (lápiz amarillo)



しろいえんぴつ
shiroi enpitsu (lápiz blanco)



くろいえんぴつ
kuroi enpitsu (lápiz negro)

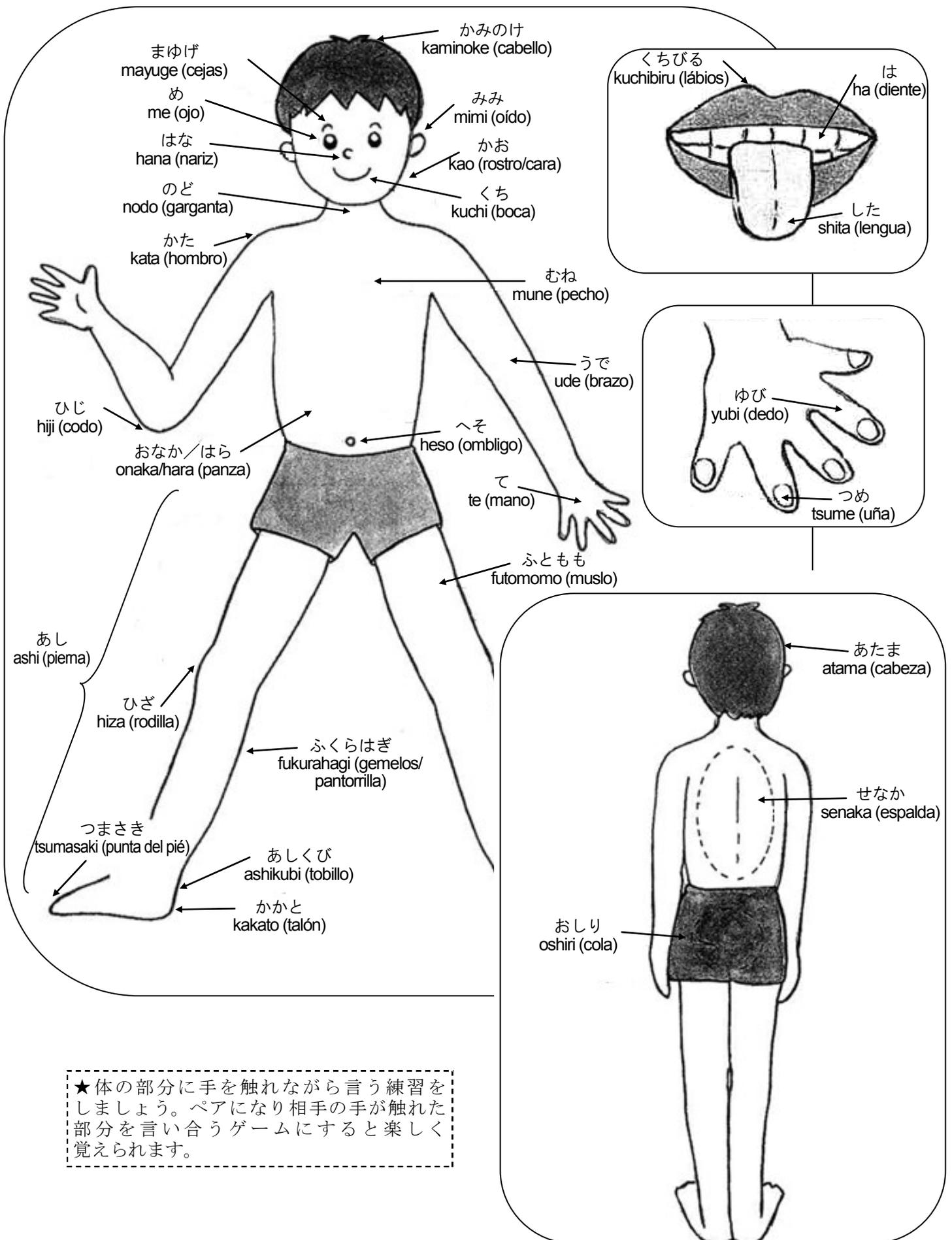


ちやいろいえんぴつ
chairoi enpitsu (lápiz marrón)

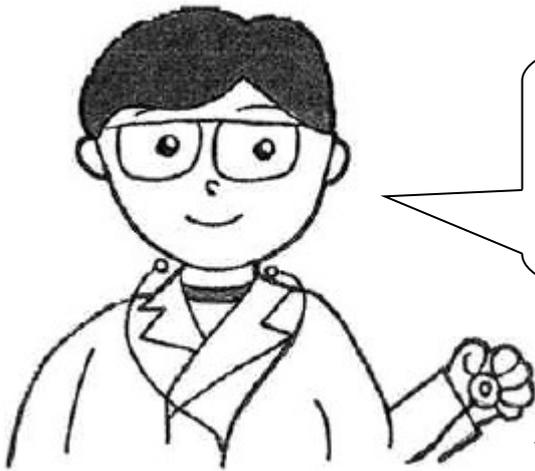
(3) どんな あじ ですか?
Donna aji desu ka? (¿De qué sabor es?)



17. びょうき の ひょうげん
Byōki no hyōgen
(Expresiones de Enfermedades)



★体の部分に手を触れながら言う練習をしましょう。ペアになり相手の手が触れた部分を言い合うゲームにすると楽しく覚えられます。

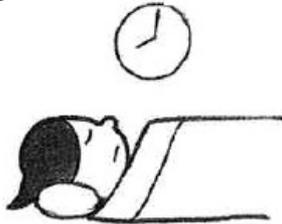


あやちゃん、(むさしくん)
どうしましたか。
Aya chan, (Musashi kun)
dou shimashita ka.
(Aya/Musashi, ¿Qué pasó?)

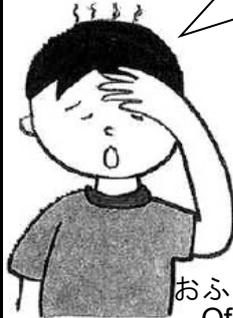
おいしゃさん
oishasan (médico)



かぜを ひきました。
Kaze wo hikimashita.
(Me he resfriado.)



はやく ねてください。
Hayaku nete kudasai.
(Por favor, duerma temprano.)



ねつが あります。
Netsu ga arimasu.
(Tengo fiebre.)



おふろに はいらないでください。
Ofuro ni hairanaide kudasai.
(Por favor, no se meta en la bañera.)



うでが かゆいです。
Ude ga kayui desu.
(Me pica el brazo.)



くすりを めってください。
Kusuri wo nutte kudasai.
(Por favor, colóquese este remedio.)



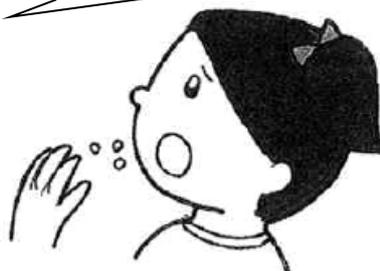
おなかが いたいです。
Onaka ga itai desu.
(Estoy con dolor de panza.)



アイスクリームを たべないでください。
Aisukurīmu wo tabenaide kudasai.
(Por favor, no tome helado.)



きもちが わるいです。
Kimochi ga warui desu.
(Me siento mal.)



くすりを のんでください。
Kusuri wo nonde kudasai.
(Por favor, tome remedio.)



あたまが いたいです。
Atama ga itai desu.
(Estoy con dolor de cabeza.)



はしらないで ください。
Hashiranaide kudasai.
(Por favor, no corra.)

18. きもち の ひょうげん
Kimochi no hyôgen
(Expresiones de sentimientos)

<p>たのしいです。 Tanoshii desu. (Es divertido.)</p> 	<p>さびしいです。 Sabishii desu. (Me siento solo.)</p> 
<p>うれしいです。 Ureshii desu. (Estoy feliz.)</p> 	<p>かなしいです。 Kanashii desu. (Estoy triste.)</p> 
<p>おもしろいです。 Omoshiroi desu. (Es divertido/interesante.)</p> 	<p>つまらないです。 Tsumaranai desu. (Es aburrido.)</p> 
<p>かんたんです。 Kantan desu. (Es fácil.)</p> 	<p>むずかしいです。 Muzukashii desu. (Es difícil.)</p> 

せんせい ことば

1. 先生がよくつかう言葉

Sensei ga yoku tsukau kotoba
(Palabras utilizadas usualmente por la maestra)

じゅぎょう
(1) 授業で
Jugyô de
(en la clase)

きりつ き つ れい ちやくせき
起立、気を付け、礼、着席。
Kiritsu, ki wo tsuke, rei, chakuseki.
(Pararse, firmes, saludar, sentarse.)

きょうかしょ あ あ
教科書を 開けましょう。(開けなさい) ⇔ と と
Kyôkasho wo akemashô. (akenasai) ⇔ 閉じましょう。(閉じなさい)
(Vamos a abrir el libro.) (abran) ⇔ Tojimashô. (tojinasai)
⇔ (Vamos a cerrar.) (cierren)

こくばん み み
黒板を 見ましょう。(見なさい)
Kokuban wo mimashô. (minasai)
(Miremos el pizarrón.) (Miren)

せんせい はなし き き
先生の 話を 聞きましょう。(聞きなさい)
Sensei no hanashi wo kikumashô. (kikinasai)
(Vamos a oír/escuchar al profesor.) (oigan/escuchen)

なに へん
何か 変だよね。 どうして なのでしょう。
Nanika hen da yo ne. Dôshite na no deshô.
(Hay algo extraño ¿no? ¿Por qué será?)

ため
試しに やってみましょう。
Tameshi ni yatte mimashô.
(Intentemos hacerlo.)

こた
答えは これだけ ですか。
Kotae wa kore dake desu ka.
(¿Ésta es la única respuesta?)

こういうことが 言えますよね。
Kou iu koto ga iemasu yo ne.
(Podemos decir esto ¿no?)

こうやって 見てくると わかりますね。
Kô yatte mite kuru to wakarimasu ne.
(Mirándolo así es entendible ¿no?)

しず
静かに しましょう。(しなさい)
Shizuka ni shimashô. (shinasai)
(Hagamos silencio.) (hagan)

おしゃべり は やめましょう。(やめなさい)
Oshaberi wa yamemashô. (yamenasai)
(Dejemos de hablar.) (dejen)

ノートを とりましょう。(とりなさい)
Nôto wo torimashô. (torinasai)
(Tomemos notas.) (tomen)

^{こくばん} ^{うっ} ^{うっ}
黒板を 写しましょう。(写しなさい)
Kokuban wo utsushimashô. (utsushinasai)
(Copiemos lo del pizarrón.) (copien)

^て ^お ^お
手を あげましょう。(あげなさい) ⇔ 下ろしましょう。(下ろしなさい)
Te wo agemashô. (agenasai) ⇔ Oroshimashô. (oroshinasai)
(Vamos a levantar las manos.) (levanten) ⇔ (Bajemos) (bajen)

^き ^{はっぴよう} ^{はっぴよう}
気がついたことを 発表しましょう。(発表しなさい)
Ki ga tsuita koto wo happyô shimashô. (happyô shinasai)
(Hagamos una presentación de lo que descubrimos.) (Presenten)

^{いけん} ^だ ^だ ^{はな} ^あ
意見を 出しましょう。(出しなさい) 話し合いを しましょう。(しなさい)
Iken wo dashimashô. (dashinasai) Hanashiai wo shimashô. (shinasai)
(Vamos a opinar.) (opinen) (Hagamos una discusión.) (discutan)

^{ひっきようぐ} ^お ^お
筆記用具を 置きましょう。(置きなさい)
Hikkiyôgu wo okimashô. (okinasai)
(Vamos a dejar de escribir.) (dejen)

^{こた} ^あ
答え合わせを しましょう。(しなさい)
Kotae awase wo shimashô. (shinasai)
(Vamos a corroborar las respuestas.) (corroboremos)

^{となり} ^{ひと} ^{こうかん}
隣の 人と 交換しましょう。(しなさい)
Tonari no hito to kôkan shimashô. (shinasai)
(Vamos a intercambiar con la persona de al lado.) (intercambiemos)

^{グループ} ^{そうだん} ^{そうだん}
グループで 相談して みましょう。(相談しなさい)
Gurûpu de sôdan shite mimashô. (sôdan shinasai)
(Vamos a discutir en grupo.) (discutamos)

^{パソコン} ^{しら} ^{しら}
パソコンで 調べて みましょう。(調べなさい)
Pasokon de shirabete mimashô. (shirabenasai)
(Vamos a buscar en la computadora.) (busquemos)

^{いえ} ^{ひと} ^き ^き
家の 人に 聞いて みましょう。(聞きなさい)
Ie no hito ni kiite mimashô. (kikinasai)
(Preguntemos a alguna persona de la casa.) (pregunten)

^{きょう} ^{しゅくだい}
今日の 宿題は ○○です。
Kyô no shukudai wa ○○ desu.
(La tarea de hoy es ○○.)

^{よしゅう} ^{ふくしゅう}
予習 復習を しましょう。(しなさい)
Yoshû fukushû wo shimashô. (shinasai)
(Vamos a prepararnos y hagamos un repaso.) (hagan)

^{これから} ^{しゅっせき} ^{てんこ} ^と
これから 出席(点呼)を 取ります。
Korekara shusseki (tenko) wo torimasu.
(Voy a tomar lista.)

ごうれい ねが
号令 お願いします。
Gôrei onegai shimasu.
(Dé las órdenes, por favor.)

きょう けっせき だれ
今日の 欠席は 誰ですか。
Kyô no kesseki wa dare desu ka.
(¿Quién faltó hoy?)

しゅうちゅう
集中しましょう。(しなさい)
Shûchû shimashô. (shinasai)
(Vamos a concentrarnos.) (concentrense)

うし あつ
プリントは 後ろから 集めてください。
Purinto wa ushiro kara atsumete kudasai.
(Junten las fotocopias comenzando desde atrás.)

(2) その他
Sonota
(Otras/os)

た すわ こし お
立ちましょう。 ⇔ 座りましょう。(腰を 下ろしましょう)
Tachimashô. ⇔ Suwarimashô. (Koshi wo oroshimashô)
(Parémonos.) ⇔ (Sentémonos.) (Vamos a sentarnos)

まえ
前へ ならえ。
Mae e narae.
(Tomar distancia)

そうじとうばん だれ
掃除当番は 誰ですか。
Sôji tôban wa dare desu ka.
(¿Quién está en el turno de la limpieza?)

す
ゴミ捨てを しましょう。(しなさい)
Gomi sute wo shimashô. (shinasai)
(Vamos a tirar la basura.) (tiremos)

わす もの
忘れ物を しないように しましょう。(しなさい)
Wasuremono wo shinai yôni shimashô. (shinasai)
(Tratemos de no olvidarnos de nada.) (Traten)

きゅうしょく ようい ⇔ かたづ かたづ
給食の 用意を しましょう。(しなさい) ⇔ 片付けましょう。(片付けなさい)
Kyûshoku no yôï wo shimashô. (shinasai) ⇔ Katazukemashô. (katazukenasai)
(Vamos a prepararnos para almorzar.) (preparen) ⇔ (Vamos a ordenar.) (Ordenen)

ちこく けっせき そうたい
遅刻(欠席、早退) しないように しましょう。(しなさい)
Chikoku (kesseki, sôtai) shinai yôni shimashô. (shinasai)
(Tratemos de no llegar tarde (faltar, salir mas temprano).) (traten)

ちやくせき
チャイム着席をしましょう。(しなさい)
Chaimu chakuseki wo shimashô. (shinasai)
(Vamos a sentarnos cuando escuchemos el timbre.) (siéntense)

じかんめ しちようかくしつ いどう
 ○時間目は 視聴覚室に 移動してください。
 ○ jikan me wa shichôkakushitsu ni idô shite kudasai.
 (En la ○ hora, traslándense a la sala audiovisual.)

せいりせいとん
 整理整頓を しましょう。(しなさい)
 Seiriseiton wo shimashô. (shinasai)
 (Vamos a poner en orden.) (pongan)

ほごしゃ いんかん
 保護者の 印鑑を もらってきてください。
 Hogosha no inkan wo moratte kite kudasai.
 (Hagan sellarlo por sus padres o tutores.)

2. 学校用語 Gakkô yôgo

(Palabras utilizadas en la escuela)

(1) 設備	せつび	setsubi	Instalaciones
校舎	こうしゃ	kôsha	Edificio escolar
校門	こうもん	kômon	Puerta de la Escuela
正門	せいもん	seimon	Portón principal
体育館	たいいくかん	taiikukan	Gimnasio
校長室	こうちょうしつ	kôchôshitsu	Sala del director
図書室	としょしつ	toshoshitsu	Biblioteca
事務室	じむしつ	jimushitsu	Secretaría
会議室	かいぎしつ	kaigishitsu	Sala de reuniones
放送室	ほうそうしつ	hôsôshitsu	Sala de transmisión
保健室	ほけんしつ	hokenshitsu	Enfermería
音楽室	おんがくしつ	ongakushitsu	Sala de música
相談室	そうだんしつ	sôdanshitsu	Sala de consulta
家庭科室	かていかしつ	kateikashitsu	Sala de estudios domésticos
理科室	りかしつ	rikashitsu	Sala de ciencias naturales
美術室	びじゅつしつ	bijutsushitsu	Sala de artes
配膳室	はいぜんしつ	haizenshitsu	Sala de distribución del almuerzo
校庭	こうてい	kôtei	Patio
朝礼台	ちょうれいだい	chôreidai	Plataforma para discursos
中庭	なかにわ	nakaniwa	Jardín/Patio interno
プール		pûru	Piscina
昇降口	しょうこうぐち	shôkôguchi	Entrada
下駄箱	げたばこ	getabako	Estante de zapatos
通路	つうろ	tsûro	Pasaje a otro sector
廊下	ろうか	rôka	Pasillo
階段	かいだん	kaidan	Escalera
手すり	てすり	tesuri	Pasamano
非常口	ひじょうぐち	hijôguchi	Salida de emergencia

トイレ		toire	Baño
来客用	らいきやくよう	raikyakuyō	Para los visitantes
火災報知器	かさいほうちき	kasaihōchiki	Alarma de incendio
消火器	しょうかき	shōkaki	Matafuegos
防火扉	ぼうかとびら	bōkatobira	Puertas corta fuego
倉庫	そうこ	sōko	Depósito/almacén
ごみ捨て場	ごみすてば	gomisuteba	Basural

(2) 職員室・教室

しょくいんしつ・きょうしつ	shokuinshitsu・kyōshitsu	Sala de Profesores・sala de clases	
スピーカー		supîkā	Parlantes
マイク		maiku	Micrófono
学級日誌	がっきゅうにっし	gakkyūnisshi	Diario de clase
出席簿	しゅっせきぼ	shussekibo	Lista de presentes
電話連絡網	でんわれんらくもう	denwa renrakumō	Red de contacto
教卓	きょうたく	kyōtaku	Escritorio del profesor
黒板	こくばん	kokuban	Pizarrón
黒板消し	こくばんけし	kokubankeshi	Borrador
行事予定表	ぎょうじよていひょう	gyōji yoteihyō	Lista de actividades
ロッカー		rokkā	Lockers/Closets
座席	ざせき	zaseki	Asientos
ドア		doa	Puerta
窓	まど	mado	Ventana
窓側	まどがわ	madogawa	Del lado de la ventana
廊下側	ろうかがわ	rōkagawa	Del lado del pasillo
チョーク		chōku	Tiza
カーテン		kāten	Cortina
ポスター		posutā	Poster
掲示板	けいじばん	keijiban	Pizarra de avisos
掲示物	けいじぶつ	keijibutsu	Avisos/anuncios
当番表	とうばんひょう	tōbanhyō	Lista de responsables
蛍光灯	けいこうとう	keikōtō	Luz fluorescente
掃除用具	そうじようぐ	sōjiyōgu	Materiales de limpieza
掃除用具入れ	そうじようぐいれ	sōjiyōguire	Closet de limpieza
雑巾	ぞうきん	zōkin	Trapo de piso
塵取り	ちりとり	chiritori	Recogedor/Palita
ごみ箱	ごみばこ	gomibako	Basurero
塵芥・屑	ごみ・くず	gomi・kuzu	Basura
空き缶	あきかん	akikan	Lata vacía
落書き	らくがき	rakugaki	Garabatos

(3) 文具・持ち物

ぶんどぐ・もちもの

bundu · mochimono

materiales de librería · objetos para traer

コピー機	コピーき	kopīki	Fotocopiadora
鉛筆削り	えんぴつけずり	enpitsu kezuri	Sacapuntas
画鋏	がびよう	gabyō	Chinches
原稿用紙	げんこうようし	genkōyōshi	Papel para composición
方眼紙	ほうがんし	hōganshi	Papel cuadriculado
模造紙	もぞうし	mozōshi	Cartulina
接着剤	せっちゃくざい	setchakuzai	Pegamento
糊	のり	norī	Pegamento
修正液	しゅうせいえき	shūseiēki	Líquido corrector
電卓	でんたく	dentaku	Calculadora
定規	じょうぎ	jōgi	Regla
メモ帳	メモちょう	memochō	Cuaderno de anotaciones
輪ゴム	わゴム	wagomu	Elástico
藁半紙	わらばんし	warabanshi	Papel fino
ファイル		fairu	Carpeta
バインダー		baindā	Carpeta con anillo
ボールペン		bōrupen	Lapicera/Birome
ホッチキス		hotchikisu	Abrochadora
マジック		majikku	Marcador
クリップ		kurippu	Clip
セロテープ		serotēpu	Cinta adhesiva
ワープロ		wāpuro	Procesador
ランドセル		randoseru	Mochila escolar de cuero
教科書	きょうかしょ	kyōkasho	Manual/Libro didático
下敷き	したじき	shitajiki	Plantilla de plástico
シャープペン		shāpupen	Portamina/Lápiz mecánico
傘	かさ	kasa	Paraguas
財布	さいふ	saifu	Billetera/Monedero
集金袋	しゅうきんぶくろ	shūkinbukuro	Sobre para recolectar dinero
スカート		sukāto	Pollera/falda
ズボン		zubon	Pantalón
体操着・体育着	たいそうぎ・たいいくぎ	taisōgi · taiikugi	Ropa de Gimnasia
運動靴	うんどうぐつ	undōgutsu	Zapatillas deportivas
上履き	うわばき	uwabaki	Calzado de uso interno en la escuela
体育館履き	たいいくかんばき	taiikukanbaki	Calzado de uso interno en el gimnasio

(4) 教務

きょうむ

kyōmu

Administración Educativa

通知表

つうちひょう

tsūchihyō

Boletín de notas

学校だより

がっこうだより

gakkō dayori

Informes escolares

学年	がくねん	gakunen	Año lectivo
学期	がっき	gakki	Trimestre escolar
教科	きょうか	kyōka	Materia
テスト・試験	しけん	tesuto・shiken	Prueba, Exámen
期末テスト	きまつテスト	kimatsu tesuto	Examen final de Trimestre
中間テスト	ちゅうかんテスト	chūkan tesuto	Examen de mitad de año
問題	もんだい	mondai	Preguntas
解答用紙	かいとうようし	kaitōyōshi	Hoja de respuestas
解答欄	かいとうらん	kaitōran	Espacio para escribir las respuestas
採点	さいてん	saiten	Corrección
減点	げんてん	genten	Restar puntos
○	まる(せいかい)	maru (seikai)	Círculo (= correcto)
×	ばつ(ふせいかい)	batsu (fuseikai)	"x" (= incorrecto)
点数・得点	てんすう・とくてん	tensū・tokuten	Puntuación/Nota
満点	まんてん	manten	Nota Máxima
合格	ごうかく	gōkaku	Aprobado
課題	かだい	kadai	Tema
宿題	しゅくだい	shukudai	Tarea para el hogar
小テスト	しょうテスト	shōtesuto	Mini-examen
出席(する)	しゅっせき(する)	shusseki (suru)	Presencia (estar presente)
欠席(する)	けっせき(する)	kesseki (suru)	Faltas/Ausencias (faltar)
遅刻(する)	ちこく(する)	chikoku (suru)	Llegar tarde (atrasarse)
早退	そうたい	sōtai	Salir temprano
忌引	きびき	kibiki	Licencia por razones de fallecimiento
不登校	ふとうこう	futōkō	No ir a la escuela
入学	にゅうがく	nyūgaku	Ingreso a la Escuela
進級	しんきゅう	shinkyū	Pasar de año
転校	てんこう	tenkō	Cambio de escuela
学級閉鎖	がっきゅうへいさ	gakkyū heisa	Suspensión de clases de algunas aulas
短縮(授業)	たんしゅく(じゅぎょう)	tanshuku (jūgyō)	Acortamiento (de aulas)

(5) 学級・クラス がっきゅう・クラス gakkyū・kurasu Clase

校長先生	こうちょうせんせい	kōchō sensei	Diretor
教頭先生	きょうとうせんせい	kyōtō sensei	Vice-diretor
保健の先生	ほけんのせんせい	hoken no sensei	Profesor de salud
担任	たんにん	tannin	Profesor titular
委員	いいん	iin	Miembro del comité
書記	しょき	shoki	Secretario
係	かかり	kakari	Encargado
当番	とうばん	tōban	Turno para realizar alguna tarea
日直	にっちよく	nitchoku	tarea del día

給食当番	きゅうしょくとうばん	kyûshoku tôban	Encargado de servir el almuerzo
掃除当番	そうじとうばん	sôji tôban	Encargado de la limpieza
学級委員	がっきゅういいん	gakkyû iin	Responsable de la clase
体育委員	たいいくいいん	taiiku iin	Responsable de Educación Física
図書委員	としょいいん	tosho iin	Responsable de Biblioteca
保健委員	ほけんいいん	hoken iin	Responsable de Salud
放送委員	ほうそういいん	hôsô iin	Responsable de transmisión
実行委員	じっこういいん	jikkô iin	Responsable de ejecución
学年集会	がくねんしゅうかい	gakunen shûkai	Reunión del año escolar
児童会	じどうかい	jidôkai	Reunión de los niños
生徒会	せいとかい	seitokai	Reunión de alumnos
会計	かいけい	kaikei	Tesorero
会議	かいぎ	kaigi	Reunión
選挙	せんきょ	senkyo	Elecciones
多数決	たすうけつ	tasûketsu	Decisión por la mayoría
過半数	かはんすう	kahansû	Más de la mitad

(6) 一日の生活・行事

いちにちのせいかつ・ぎょうじ ichinichi no seikatsu・gyôji vida diaria・actividades

登校	とうこう	tôkô	Ir a la escuela
通学班	つうがくはん	tsûgakuhan	Grupo para ir a la escuela
班長	はんちょう	hanchô	Líder del grupo
集団登校	しゅうだんとうこう	shûdan tôkô	Ir a la escuela en grupo
一斉下校	いっせいげこう	issei gekô	Salida de la escuela todos juntos
朝礼	ちょうれい	chôrei	Reunión matutina
朝の会	あさのかい	asa no kai	Reunión matutina de la clase
帰りの会	かえりのかい	kaeri no kai	Reunión de vuelta
連絡帳	れんらくちょう	renrakuchô	Cuaderno de comunicaciones
授業	じゅぎょう	jugyô	Clases
チャイム		chaimu	Timbre/Campana
予鈴	よれい	yorei	Llamado de atención
休み時間	やすみじかん	yasumi jikan	Recreo
業間休み	ぎょうかんやすみ	gyôkan yasumi	Intervalo entre clases
自習	じしゅう	jishû	Estudiar solo
給食	きゅうしょく	kyûshoku	Almuerzo escolar
掃除・清掃	そうじ・せいそう	sôji・seisô	Limpieza
下校	げこう	gekô	Salida de la escuela
放課後	ほうかご	hokago	Actividades luego de clases
席替え	せきがえ	sekigae	Cambio de asientos
クラス替え	クラスがえ	curasu gae	Cambio de aula
職員会議	しょくいんかいぎ	shokuin kaigi	Reunión de personal

入学式	にゅうがくしき	nyûgaku shiki	Ceremonia de ingreso a la escuela
卒業式	そつぎょうしき	sotsugyô shiki	Ceremonia de egreso
始業式	しぎょうしき	shigyô shiki	Ceremonia de comienzo de clases
終業式	しゅうぎょうしき	shûgyô shiki	Ceremonia de fin de clases
校歌	こうか	kôka	Himno de la escuela
保護者会	ほごしゃかい	hogoshakai	Reunión de padres y responsables
三者面談	さんしゃめんだん	sansha mendan	Reunión de profesor, padres y alumnos
参観日	さんかんび	sankanbi	Día de observación de clases
家庭訪問	かていほうもん	katei hômon	Visita al hogar
健康診断	けんこうしんだん	kenkô shindan	Examen de salud
校外学習	こうがいがくしゅう	kôgai gakushû	Clase fuera del salón
避難訓練	ひなんくんれん	hinan kunren	Entrenamiento para situaciones de emergencia
点呼	てんこ	tenko	Pasar lista
遠足	えんそく	ensoku	Excursión
水筒	すいとう	suitô	Cantimplora
班分け	はんわけ	hanwake	División de grupos
リュック		ryukku	Mochila
修学旅行	しゅうがくりょこう	shûgaku ryokô	Viaje de Egresados
林間学校	りんかんがっこう	rinkan gakkô	Excursión al campo
臨海学校	りんかいがっこう	rinkai gakkô	Excursión al mar
運動会	うんどうかい	undôkai	Torneo deportivo
応援	おうえん	ôen	Grupo de aliento
行進	こうしん	kôshin	Marcha, Desfile
号令	ごうれい	gôrei	Orden
リレー		rirê	Carrera de relevos
ゼッケン		zekken	Número de atleta
はちまき		hachimaki	Cinta para la cabeza
球技大会	きゅうぎたいかい	kyûgi taikai	Campeonato de juego con pelota

(7) 部活動 ぶかつどう bukatsudô Actividades de clubes

運動部	うんどうぶ	undôbu	Club de actividades deportivas
文化部	ぶんかぶ	bunkabu	Club de actividades culturales
練習	れんしゅう	renshû	Entrenamiento/práctica
試合	しあい	shiai	Partidos
優勝	ゆうしょう	yûshô	Ganar
予選	よせん	yosen	Eliminatorias
トーナメント		tônamento	Torneo
キャプテン		kyaputen	Capitán
部長	ぶちょう	buchô	Líder del club
表彰	ひょうしょう	hyôshô	Premiación
補欠	ほけつ	hoketsu	Suplente

選手	せんしゆ	senshu	Atleta, jugador
監督	かんとく	kantoku	Entrenador
先輩	せんぱい	senpai	Integrantes Senior
後輩	こうはい	kôhai	Integrantes nuevos
(8) 生活	せいかつ	seikatsu	Vida cotidiana
しつけ		shitsuke	Disciplina, Educación
やる気	やるき	yaruki	Voluntad
反省	はんせい	hansei	Reflexionar sobre qué hacer
居残り	いのこり	inokori	Quedarse después de hora
いじめ		ijime	Bullying, molestar, maltratar
けんか		kenka	Peleas, discusiones
万引き	まんびき	manbiki	Robo, Hurto
ゲームセンター		gêmu sentâ	Centro de Videojuegos

【平成14年度発行】

1 作成協力委員(所属及び職名は平成14年度による)

委員長	山下 武彦	(本庄市立中央小学校 校長)
副委員長	長谷川 浩	(さいたま市立常盤中学校 教頭)
委員	石橋 裕	(戸田市立戸田中学校 教諭)
委員	加藤 明美	(川口市立戸塚中学校 教諭)
委員	中島 敏也	(飯能市立飯能第一小学校 教諭)
委員	松崎 仁子	(東松山市立松山第一小学校 教諭)
委員	中井 健一	(小鹿野町立小鹿野小学校 教諭)
委員	下山美代子	(本庄市立本庄西小学校 教諭)
委員	清水 孝彦	(深谷市立上柴西小学校 教諭)
委員	小宮 豊隆	(行田市立長野中学校 教諭)
委員	新井てる子	(岩槻市立東岩槻小学校 教諭)
委員	石田 耕一	(埼玉大学教育学部附属中学校 教諭)
委員	阿久津一浩	(さいたま市教育委員会 主任指導主事)
委員	豊田 尚正	(北部教育事務所 主任指導主事)
委員	本木 正和	(県立蕨高等学校 教諭)
委員	須田 康子	(県立戸田高等学校 教諭)
委員	松尾 恭子	(社団法人国際日本語普及協会 日本語教師)
委員	小玉 安恵	(国際交流基金日本語国際センター 専任講師)

2 翻訳協力者等(職名は平成14年度による)

<中国語>	白 香・瀬尾 圓・高木延峰・李 莉
<英語>	ジュリー ナン (指導課 国際交流員)
<ポルトガル語>	セルジオ 馬場 (指導課 国際交流員)
<スペイン語>	リリアナ 中村 (指導課 国際交流員)

笠間 進 (指導課支援アドバイザー)

3 資料提供等(教科書の図版) ※敬称略

(1)<日常会話・国語>

- 国際交流基金日本語国際センター「日本語かな入門」
- さいたま市教育委員会 指導教材「はじめくとまりちゃんのほんごきょうしつ」

(2)<社会>

- 沖縄県平良市教育委員会 副読本「ひらら」
- 岩槻市教育委員会 社会科副読本「いわつき」小3・4年
- 東京書籍(株) 教科書「新しい社会」小3・4年、他21件
- (株)中央社 副読本「わたしたちの郷土 さいたま」埼玉県全県地区
- (株)文溪堂 社会資料集 6年「調べ 考え 好きになる」
- 青葉出版(株)東京支社 社会科作業帳 6年「日本の歴史と政治・世界」他1件
- 明治図書(株) 「最近歴史資料集」他1件
- 須貝 稔 東京書籍「新しい社会歴史」
- 江口準次 東京書籍「新しい社会6上」他1件

(3)<算数・数学>

- 岡部タカノブ 東京書籍(株)「新しい算数」小3上、他1件
- 佐藤道子 東京書籍(株)「新しい算数」小4下
- (株)新興出版社啓林館 教科書「さんすう」小1、他4件
- 東京書籍(株) 教科書「新しい算数」小3上、他5件

(4)<理科>

- 小山信吾 大日本図書(株)「中学校理科」中2上
- 東京書籍(株) 教科書「新しい理科」小3、46件
- 教育出版(株) 教科書「中学理科」中1上、他3件
- 大日本図書(株) 教科書「中学校理科」中2上

【平成18年度発行】

改訂版翻訳協力者等(所属及び職名は平成18年度による)

<中国語>	李 寧葵
<ポルトガル語>	アレッサンドロ タタジバ (義務教育指導課 国際交流員)
<スペイン語>	ロベルト 津留 (高校教育指導課 国際交流員)
<英語>	シェーン パトゥ (高校教育指導課 国際交流員)

小岩井優里子 (義務教育指導課支援アドバイザー)

【平成31年度発行】

改訂版翻訳協力者等(所属及び職名は平成30年度による)

<中国語>	徳間 菲	(国際課)
<ポルトガル語>	メロ ワヂソン	(義務教育指導課 国際交流員)
<スペイン語>	スミヒロ マリエン	(高校教育指導課 国際交流員)
<英語>	クリス クレイゴ	(高校教育指導課 国際交流員)

- ・義務教育指導課 教科担当指導主事
- ・北村裕美 (義務教育指導課支援アドバイザー)

